

## **CEEB TOOM KEV CAI CEEV NTAUB NTAUV NTIAG TUG**

### **UNIVERSITY OF CALIFORNIA DAVIS HEALTH**

**DAIM NTAUV NO YUAV QHIA KOJ PAUB TIAS LAWV SIV KOJ LI NTAUB NTAUV KEV KHO MOB LI CAS THIAB KOJ YUAV MUS MUAB TAU KOJ LI NTAUB NTAUV NO RAU QHOV TWG.**

### **THOV UA TIB ZOO NYEEM**

#### **UC DAVIS HEALTH**

UC Davis Health yog ib ceg chaw kho mob uas nyob hauv lub University of California. Lub University of California tej tsev kuaj mob muaj xws li UC medical centers, lub UC medical groups, clinics thiab chaw haujlwm rau cov kws kho mob, lub UC schools of medicine thiab lwm yam tsev kawm ntawv rau cov UC health professional. Tej neeg dhia haujlwm thiab ceg dhia haujlwm rau tagrho tej chaw no kuj yog muaj feem nyob rau hauv lub University of California thiab.

#### **PEB YUAV CEEV KOJ COV NTAUB NTAUV KHO MOB LI CAS**

UC Davis Health yeej mob siab tiv thaiv koj tej ntaub ntawv kho mob. Txoj cai hais kom pib ceev tseg tsis txhob qhia tawm koj tej ntaub ntawv kho mob. Pib yuav ua raws li tej kev cai uas muab sau cia nyob rau daim ntawv ceeb toom no (“Ntawm Ceeb Toom”).

#### **TEJ KEV CAI UAS KOJ MUAJ NTSIG TXOG KOJ LI NTAUB NTAUV KHO MOB**

**Koj muaj tej kev cai uas sau nram qab no ntsig txog tej ntaub ntawv kho mob uas hais txog koj:**

**Muaj cai mus sai thiab luam tawm.** Koj muaj txoj cai mus saib thiab kom lawv luam ib daim ntawv qhia txog koj li kev kho mob rau koj, muaj tej yam kuj txwv thiab. Yog tias pib muaj koj cov ntaub ntawv ua nyob hauv twj xwb (electronic), koj muaj cai los thov kom muab ib daim uas koj saib tau hauv twj tuaj rau koj yog tias pib ua tau. Yog pib ua tsis tau, pib yuav koom tes nrog koj los nrhiav ib txoj kev luam tawm rau koj saib pom hauv twj lossis luam ua daim ntawv rau koj.

Koj yuav tsum sau ntawv tuaj thov thiab xa tuaj rau ib txoj ke li hauv qab no qhia:

Email tuaj:	hs-roi@ucdavis.edu
Fej ntawv tuaj:	(916) 734-2126
Xa ntawv tuaj:	Health Information Management 2315 Stockton Blvd.

Sacramento, CA 95817

Daim ntawv sau thov tej ntaub ntawv no muaj nyob hauv lub UC Davis Health thiab koj nrhiav tau muaj nyob hauv online ntawm: <https://health.ucdavis.edu/him>.

Yog tias koj thov luam cov ntaub ntawv no rau koj, kuj yuav muaj ib tug nqi uas tsim nyog los them es thiaj luam tau cov ntaub ntawv no rau koj thiab.

**Muaj cai thov hloov kho.** Yog tias sau ib yam twg tsis yog nyob rau koj cov ntaub ntawv kho mob lawm lossis sau tsis tiav, koj thov tau peb muab hloov lossis kho ntxiv rau kom tiav thiab.

Koj yuav tsum sau ntawv tuaj thov thiab xa tuaj rau ib txoj ke li hauv qab no qhia:

Email tuaj: hs-roi@ucdavis.edu

Xa ntawv tuaj: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

Daim ntawv sau thov tej ntaub ntawv no muaj nyob hauv lub UC Davis Health thiab koj nrhiav tau muaj nyob hauv online ntawm: <https://health.ucdavis.edu/him>.

Peb kuj teb tau tias “tsis kam hloov” thaum koj sau ntawv tuaj thov hloov kho, tiamsis txawm li los peb mam li sau tuaj qhia koj paub seb yog vim li cas.

**Muaj cai los paub tias peb muab koj tej ntaub ntawv qhia rau leejtwg.** Koj muaj cai los thov ib daim ntawv (teev tseg) uas qhia pes tsawg zaus lub UC Davis Health tau muab koj tej ntaub ntawv kho mob qhia rau lwm tus, xws li tsoom fwv tej koom haum. Daim ntawv teev tseg no yuav tsis suav cov sijhawm uas lawv tso tawm ntaub ntawv mus rau ceg sau nuj nqis, kev kho mob phais mob, lossis tej uas koj thov kom peb xa tawm mus rau. Koj thov tau rau lub sijhawm rau xyoo yav tag los pib txij li hnuv tim uas koj thov txog daim ntawv teev tseg no.

Koj yuav tsum sau ntawv tuaj thov thiab xa tuaj rau:

Xa ntawv tuaj: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

Daim ntawv sau thov tej ntaub ntawv no muaj nyob hauv lub UC Davis Health thiab koj nrhiav tau muaj nyob hauv online ntawm: <https://health.ucdavis.edu/him>.

Yog tias koj thov ntau tshaj ib zaug rau ib lub sijhawm 12 lub hlis twg, peb kuj yuav rub nuj nqis tsim nyog rau koj them los teev cov ntaub ntawv no thiab.

**Muaj cai thov kev txwv.** Koj muaj txoj cai thov kom peb txwv qhov siv thiab tso tawm koj tej ntaub ntawv kho mob thaum koj tuaj kho mob, them nqi kho mob lossis ib txoj kev kho mob twg. Yog tias koj them nyiaj ntawm koj ntiag tug los them ib txog kev kho mob twg, koj thov tau kom peb tsis txhob qhia tawm txhawm rau txoj kev them nuj nqis ntawd

xwb los tau.

Koj yuav tsum sau ntawv tuaj thov thiab xa tuaj:

Xa ntawv tuaj: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

Daim ntawv sau thov tej ntaub ntawv no muaj nyob hauv lub UC Davis Health thiab koj nrhiav tau muaj nyob hauv online ntawm: <https://health.ucdavis.edu/him>.

**Muaj cai thov kev sib tham kom tsis muaj lwm tus paub.** Koj muaj cai thov kom peb tham nrog koj txog koj li kev kho mob rau ib txoj kev twg lossis ib qho chaw twg. Piv txwv li, yog koj xav kom peb tsuas tiv tauj koj thaum koj nyob tsev xwb lossis xa ntawv tuaj qhia koj paub xwb los kuj tau. Koj yuav sau ntawv tuaj thov txog li no tuaj rau:

Xa ntawv tuaj: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

Peb yeej ua tau raws li koj thov yog tias tsim nyog.

**Muaj cai thov luam daim ntawv ceeb toom no.** Koj thov luam ib daim ntawv ceeb toom no thaum twg los yeej tau, tab txawm koj twb tau txais ib daim ntawv ceeb toom no uas nyeem tau hauv koj lub twj lawm.

Muaj daim ntawv ceeb toom no nyob thoob plaws lub tsev kho mob UC Davis Health, lossis koj mus xyuas tau nyob hauv peb lub vej xaij ntawm:  
<https://health.ucdavis.edu/him>.

**Muaj cai los paub yog tias cov ntaub ntawv raug tso tawm yam txhaum cai.** Peb yuav tsum qhia tuaj rau koj paub yog tias koj cov ntaub ntawv muaj neeg nyiag nkag los xyuas koj tej ntaub ntawv yam tsis raws cai.

### **PEB YUAV SIV THIAB TSO TAWM KOJ TEJ NTAUB NTAWV KHO MOB LI CAS**

**Feem ntau peb siv thiab tso tawm koj tej ntaub ntawv kho mob rau tej yam li hauv qab no qhia.**

**Rau kev kho mob.** Peb siv koj li ntaub ntawv kho mob los pab kho koj tus mob lossis lwm yam kev pab cuam. Peb qhia tawm koj tej ntaub ntawv mob nkeeg mus rau cov kws kho mob, cov kws saib xyuas neeg mob, cov kws siv tshuab los thaj mob, cov tub ntxhais kawm ua kws kho mob, lossis lwm tus neeg uas saib xyuas koj li kev kho mob paub. Peb kuj yuav qhia tawm koj tej ntaub ntawv kho mob mus rau lwm tus kho mob sab nraud uas tsis nyob hauv UC Davis Health los pab kho lossis saib xyuas koj thiab. Piv txwv li, peb kuj yuav tso tawm koj tej ntaub ntawv mus rau sab nraud yog tias peb yuav xa koj mus cuag ib tug kws kho mob sab nraud uas tsis nyob hauv lub UC Davis

Health.

**Rau kev them nuj nqis.** Peb siv thiab qhia tawm koj tej ntaub ntawv kho mob los rub nuj nqis uas tej ntawv pov hwm kev kho mob them thiab lwm lub koom haum. Piv txwv li, peb qhia tawm mus rau li ntawv pov hwm kho mob es kom lawv thiaj li paub them peb rau tej kev kho mob uas peb tau muab rau koj.

**Rau kev dhia haujlwm kho mob.** Peb siv thiab tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob los tshwj koj li kev kho mob thiab kev pab cuam, dhia peb lub lag luam thiab kev kawm kho mob, txhim kho txoj ke tu xyuas koj, thiab tiv tauj tau koj thaum tsim nyog. Piv txwv li, kuj yuav siv koj li ntaub ntawv kho mob los ntsuas seb peb tej kev kho mob puas zoo thiab nyab xeeb, lossis los pab peb li lag luag, los tswj thiab dhia peb tej kev kho mob. Peb kuj yuav tso tawm koj tej ntaub ntawv kho mob nrog ib lub tuam txhab sab nraud los ua kom peb muaj npe raug cai lossis tshuaj peb tes haujlwm. Txoj cai yeej hais kom tej tuam txhab no tsis txhob tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob.

### **Lwm Txoj Kev Uas Peb Tso Tawm Koj Li Ntaub Ntawv Kho Mob**

Txoj cai tso cai lossis tseev kom peb qhia tawm koj li ntaub ntawv kho mob rau lwm yam – feem ntau yog tej kev uas pab tau pej xeeb, xws li kev tshawb fawb. Peb yuav tau ua ob peb yam raws li txoj cai hais ua ntej peb tso tawm tau koj li ntaub ntawv.

**Tsev kho mob phau ntawv qhia npe.** Yog tias koj tuaj pw tsev kho mob loj, peb kuj yuav tso tawm koj npe nyob rau peb phau ntawv. Peb ua li no kom koj tsev neeg, tej phoojywg, thiab txiv plig thiaj tuaj nrhiav tau seb koj pw rau chav twg thiab tuaj xyuas tau koj. Koj muaj txoj cai los txwv kev tso tawm koj npe.

**Tej neeg uas muaj feem saib xyuas koj lossis them koj tej nuj nqis kho mob.** Peb kuj yuav qhia tawm koj tej ntaub ntawv kho mob mus rau koj tsev neeg, phoojywg txheeb ze, lossis lwm tus uas muaj feem saib xyuas koj lossis them koj tej nuj nqis kho mob.

**Sib pauv ntaub ntawv kho mob.** UC Davis Health kuj yuav koom tes nyob rau ib lossis ntau tshaj ntawd txoj kev sib paub ntaub ntawv kho mob (HIE), uas peb pauv koj li ntaub ntawv, raws li txoj cai pom zoo, mus rau lwm tus kws kho mob txhawm rau txoj kev kho thiab saib xyuas koj tus mob. Qhov no yuav cia tej kws kho mob uas nyob rau lwm lub chaw ua haujlwm tau koj li ntaub ntawv tsim nyob los pab kho koj.

Yog tias koj tsis xav kom UC Davis Health qhia tawm koj li ntaub ntawv nyob rau hauv HIE, koj mus nrhiav tau daim ntawv rho npe tawm uas nyob hauv lub vej xaij ntawm no <https://health.ucdavis.edu/him>:

Email tuaj:	hs-roi@ucdavis.edu
Fej ntawv:	(916) 734-2126
Xa ntawv:	Health Information Management 2315 Stockton Blvd. Sacramento, CA 95817

UC Davis Health yuav pom zoo rau koj daim ntawv rho npe tawm raws li txoj cai hais uas muaj feem rau ob tog. Qhov uas koj rho npe tawm yuav ua rau UC Davis Health tsum

nws txoj kev sib paub ntaub ntawv kho mob nrog lwm tus kws kho mob uas nyob hauv HIE; nws yuav tsis nres lwm tus kws kho mob txoj kev xa koj li ntaub ntawv tuaj rau UC Davis Health, thiab nws yuav tsis suav txog tej kws kho mob uas twb tau koj li ntaub ntawv lawm. Yuav kom tej kws kho mob sab nraud tsis txhob pheej xa koj li ntaub ntawv kho mob mus rau UC Davis Health, koj yuav tsum tiv tauj kiag lawv. Yog tias koj rho npe tawm lawm thiab xav rov tso npe dua ces koj sau ntawv mus thov tau rau:

Email tuaj: hs-roi@ucdavis.edu

Fej ntawv tuaj: (916) 734-2126

Xa ntawv tuaj: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

**Kev tshawb fawb.** UC Davis Health yog ib lub tuam txhawb tshawb fawb. Cov kws tshawb fawb kuj yuav tiv tauj koj seb koj puas xav koom tes nyob rau lawv tej kev tshawb fawb thiab, nyob rau tej lub sijhawm, kuj yuav siv koj li ntaub ntawv los tshawb fawb yam tsis tau koj li kev tso cai. Qhov no kuj yuav tshwm sim thaum txoj kev tshawb fawb twb nyob ib txoj kev ntsuam xyuas tshwj xeeb lawm uas yuav tiv thaib tus neeg mob li ntaub ntawv.

**Kev muab tej khoom nrog cev thiab tsig nqaij mus pub dawb.** Yog tias koj xav pub koj li khoom nrog cev rau lwm tus, peb kuj yuav tso tawm koj li ntaub ntawv rau tej koom haum uas ceev khoom nrog cev mus pub rau lwm tus.

**Cov kws tshuaj ntsuam tus neeg tuag, cov kws kuaj mob thiab cov kws coj lub tsev pam tuag.** Peb kuj yuav tso tawm tej ntaub ntawv kho mob mus rau cov kws tshuaj ntsuam neeg tuag, cov kws kuaj mob thiab cov kws coj tsev pam tuag thaum uas ib tug neeg twg tuag lawm. Kuj yuav tsim nyog ua li no, piv txwv li thaum yuav xav paub seb tus neeg tuag ntawd yog leejtwg lossis xav paub seb vim li cas nws ho tuag lawm.

**Kev pab thaum muaj xwm txheej loj.** Peb kuj yuav qhia tawm koj li ntaub ntawv kho mob mus rau ib lub koom haum pab cuam rau thaum muaj xwm txheej loj es lwm tus thiaj paub txog koj tus mob nkeeg thiab koj qhov chaw nyob.

**Tes haujlwm pab nyiaj siab dawb.** Peb kuj yuav siv tej ntaub ntawv uas koj muab tuaj los tiv tauj koj txog peb tes haujlwm pab nyiaj siab dawb. Koj rho npe tawm vim tsis xav koom tes haujlwm pab nyiaj siab los kuj tau yog tias koj tiv tauj UC Davis Health los ntawm:

Xov tooj: 916-734-9400

Xa ntawv tuaj: Health Sciences Development  
4900 Broadway, Suite 1150  
Sacramento, CA 95820

**Ntaub ntawb qhia txog kev kho mob thiab kom nco tuaj hnuv nav maim.** Peb kuj yuav tiv tauj koj kom nco txog hnuv nav maim tuaj rau UC Davis Health. Peb kuj yuav tiv tauj koj txog lwm txoj kev kho mob uas peb muaj rau koj lossis txog lwm yam kev pab

cuam uas peb muaj thiab.

**Raws li txoj cai.** Peb kuj yuav tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob thaum tsoom fww lossis txoj cai hauv xeev hais kom ua. Piv txwv li, peb kuj yuav qhia tawm koj li ntaub ntawv kho mob mus rau lub koom haum Department of Health and Human Services yog tias lawv xav paub seb peb puas ua raws li tsoom fww tej kev cai ceev ntiag tug.

**Teb rov qab rau tej roog plaub.** Peb qhia tawm tau koj tej ntaub ntawv kho mob yog tias tsev hais plaub txib kom muab, lossis yog teb rov qab rau ib qho subpoena.

**Kev ua tub rog thiab cov qub tub rog.** Yog tias koj yog ib tug tub rog tam sim no lossis ib tug qub tub rog, peb kuj yuav tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob mus rau cov thawj tub rog raws li txoj cai hais kom ua.

**Cov raug kaw hauv tsev loj cum.** Yog koj yog ib tug neeg uas raug kaw hauv nkuaj lossis tub ceev xwm muab koj kuav cia, peb kuj yuav tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob mus rau tej tsev loj cum no raws li txoj cai hais kom ua.

**Nyiaj them rau cov neeg ua haujlwm uas raug mob.** Peb kuj yuav tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob mus rau chaw them nyiaj rau cov neeg ua haujlwm uas raug mob lossis lwm cov koom haum uas mentsis zoo sib xws li ntawd lossis raws li txoj cai hais kom ua. Tej koom haum no muaj kev pab cuam them nyiaj rau cov neeg ua haujlwm uas raug mob lossis tau ib tug mob nkeeg twg.

**Kev noj qab nyob zoo thiab kev nyab xeeb rau pej xeem.** Peb kuj yuav tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob thaum muaj tej xwm li hauv qab no tshwm sim:

- los pab cheem lossis tswj ib tug kab mob (xws li tus mob khees xaws thiab mob ntsws), raug mobn, lossis xiam oob qhab;
- qhia tawm tej hnuv tseem ceeb xws li hnuv yug thiab hnuv tuag;
- qhia tawm txog kev raug tsim txom, raug tso tseg, lossis raug txij nkaum ntaus;
- cheem lossis txo qhov ua mob rau lwm tus lossis kev nyab xeeb rau lwm tus;
- qhia tawm tej xwm ntsig txog zaub mov, tshuaj noj, lossis yam teeb meem txog ib yam khoom twg;
- qhia tibneeg txog cov khoom siv uas ua tsis tau zoo, yuav tau muab kho, lossis tau hloov;
- qhia rau ib tug neeg twg paub yog tias nws tau mus nyob ze ib yam kab mob twg lossis muaj qhov phom sij mus kis tau ib yam mob nkeeg twg;
- qhia mentsis ntaub ntawv mus rau koj tus los pav raws li tsim nyog los qhia tawm thaum ib tug neeg ua haujlwm raug mob hanyav lossis tuag hauv chav ua haujlwm;
- qhia tawm mentsis ntaub ntawv mus rau koj tus los pav raws li tsim nyog los qhia tawm thaum yuav soj qab ib qho chaw haujlwm twg lossis thaum muaj ib tug neeg ua haujlwm raug mob, nrog rau thaum kis kab mob thiab yuav tswj tus mob li cas.

**Tes haujlwm saib xyuas kev mob nkeeg.** Peb kuj yuav qhia tawm koj tej ntaub ntawv kho mob mus rau tsoom fww, kev ua ntawv lais xees, kev tshaum ntsuam, thiab lwm lub koom haum uas txoj cai hais kom ua.

**Tub ceev xwm.** Raws li txoj cai hais kom ua, thaum muaj tej xwm twg tshwm sim, peb kuj yuav tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob mus rau tub ceev xwm.

**Tes haujlwm saib xyuas lub teb lub chaws.** Raws li txoj cai hais kom ua, peb kuj yuav qhia tawm koj tej ntaub ntawv kho mob mus rau tej tsoom fww tshwj xeeb uas yog tes haujlwm saib xyuas lub tebchaws thiab tiv thaiv nom tswv.

**Kev muag tawm ntaub ntawv kho mob.** Feem ntau kev siv thiab tso tawm koj tej ntaub ntawv kho mob yog rau kev qhauj tawm lossis kev yuav txwv kev muag koj li ntaub ntawv kho mob thiab yuav tsum tau koj li kev tso cai ua ntej.

**Lwm yam kev siv thiab tso tawm ntaub ntawv kho mob.** Lwm txoj kev uas peb tso tawm thiab siv koj tej ntaub ntawv kho mob uas tsis sau nyob hauv daim ntawv ceeb toom no ces yuav tsum tau koj li kev tso cai ua ntej tso. Yog tias koj tso cai rau peb siv lossis tso tawm koj li ntaub ntawv kho mob twg, koj yuav rho tawm kev tso cai, yam uas sau ntawv tuaj, thaum twg los tau. Tiamsis, qhov koj rho npe tawm kuj yuav tsis muaj feem rau tej ntaub ntawv uas peb twb muab siv lawm thiab tau muab tso tawm lawm raws li koj twg tso cai thaum xub thawj lawm.

Tej kev cai tshwj xeeb kuj muaj feem rau tej yam ntaub ntawv kho mob uas yuav yog yam txaj muag rau ib tug neeg mob twg. Tej ntaub ntawv no muaj xws li ntawv hais txog yam kev nyuaj siab, tus mob sib kis thaum sib deev, ntaub ntawv hais txog kev thum yeeb tshuaj dej cawv, kev kho mob siab ntsws, thiab ntawv hais txog tus kab mob HIV/AIDS. Thaum txoj cai hais kom ua, peb yuav tsis qhia tawm tej yam ntaub ntawv no yog tias tsis tau koj sau ntawv tuaj tso cai ua ntej tso. Nyob rau tej lub sijhawm, ib tug hluas tej ntaub ntawv kho mob kuj yuav muaj tej kev tiv thaiv ntxiv thiab.

### **KEV HLOOV RAU UC DAVIS HEALTH TEJ KEV CAI CEEV NTIAG TUG THIAB DAIM NTAUV CEEB TOOM NO**

Peb kuj yuav hloov tej lus nyob hauv daim ntawv ceeb toom no thaum twg los tau, thiab yuav muaj feem rau tagrho koj tej ntaub ntawv kho mob uas peb muaj txog koj. Daim ntawv uas tshiab tshaj kuj yuav muaj nyob rau peb lub chaw kho mob, thiab nyob hauv peb lub vej xaij.

**Kev koom tes nrog lwm lub tsev kho mob.** UC Davis Health koom nyob hauv Organized Healthcare Arrangement (OHCA) nrog lwm cov kws kho mob. Nyob hauv OHCA, tej koom haum ua tswv cuab kuj yuav qhia tawm txog koj li ntaub ntawv kho mob mus rau lwm tus kws kho mob txhawm kev kho mob, kev them nuj nqis kho mob lossis dhia haujlwm uas nyob hauv OHCA.

### **LUS NUG LOSSIS KEV TSIS TXAUS SIAB**

Yog tias koj muaj lus nug lossis txhawj ib yam twg uas nyob hauv daim ntawv ceeb toom no, thov tiv tauj UC Davis Health Privacy Program, Compliance and Privacy Services Department ntawm (916) 734-8808. Yog tias koj xav tias muaj ib tug twg tau hla tej kev cai uas koj muaj, koj ua tau ntawv tsis txaus siab txog UC Davis Health los ntawm:

Xov tooj: (877) 384-4272

Xa ntawv tuaj: UC Davis Health  
Compliance and Privacy Services Department  
2315 Stockton Blvd  
Sherman Way Bldg., Suite 3100  
Sacramento, CA, 95817.

Koj kuj sau ntawv tsis txaus siab mus tau rau lub tsev Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights. Yuav tsis tawm tsam koj vim koj ua ntawv tsis txaus siab mus.

**Pib siv hnuv: Lub 4 Hlis tim 1, 2023**

NTAUB NTAUV NTXIV

Ntawv Ceeb Toom Kev Cai Ceev Ntiag Tug – Lwm Yam Lus

- Askiv
- Mev
- Suav
- Nyab Laj
- Tagalog
- Kaus Lis
- Armenian
- Persian (Farsi)
- Russian
- Yij Pooj
- Arabic
- Punjabi
- Qhab Meem
- Hmoob
- Hindi
- Thaib